

**CONSEJO DIRECTIVO**

[consejodirectivo@traductores.org.ar](mailto:consejodirectivo@traductores.org.ar)

**Presidenta**

Trad.º Públ.º Beatriz Rodríguez  
[presidencia@traductores.org.ar](mailto:presidencia@traductores.org.ar)

**Vicepresidente**

Trad. Públ. Norberto Cándido Caputo  
[vicepresidencia@traductores.org.ar](mailto:vicepresidencia@traductores.org.ar)

**Secretaria general**

Trad.º Públ.º Lorena Roqué  
[secretariageneral@traductores.org.ar](mailto:secretariageneral@traductores.org.ar)

**Tesorera**

Trad.º Públ.º Marisa Viviana Noceti  
[tesoreria@traductores.org.ar](mailto:tesoreria@traductores.org.ar)

**Secretaria de Actas y Matrícula**

Trad.º Públ.º Mariana Costa  
[actasymatricula@traductores.org.ar](mailto:actasymatricula@traductores.org.ar)

**Vocales suplentes**

Trad.º Públ.º María Virginia Rubiolo  
[rubiolo@traductores.org.ar](mailto:rubiolo@traductores.org.ar)

Trad.º Públ.º María Verónica Repetti  
[vocalrepetti@traductores.org.ar](mailto:vocalrepetti@traductores.org.ar)

**TRIBUNAL DE CONDUCTA**

[tribunaldeconducta@traductores.org.ar](mailto:tribunaldeconducta@traductores.org.ar)

**Presidente**

Trad. Públ. Pablo Andrés Palacios

**Vicepresidenta 1.º**

Trad.º Públ.º Carina Adriana Barres

**Vicepresidente 2.º**

Trad. Públ. Marcelo Alejandro Ingrassia

**Secretaria**

Trad.º Públ.º Claudia Elvira Dovenna

**Prosecretario**

Trad. Públ. Juan Manuel Olivieri

**Vocales suplentes**

Trad. Públ. Ho Jae Lee  
Trad.º Públ.º Ingrid van Muylen

**Revista CTPCBA**

del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

**Directora:** Beatriz Rodríguez

**Editor responsable:**

Consejo Directivo CTPCBA

**Coordinación periodística:**

Héctor Pavón

**Corrección:** María Cielo Pipet

**Diagramación:** Mara Joubert,  
Laura Kucka y Adriel Peña

La Revista CTPCBA (en línea) es propiedad intelectual del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

**ISSN 2314-1301**

Registro de la propiedad intelectual n.º 5059973.

El CTPCBA no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos publicados.

# Sumario

Revista CTPCBA N.º 157  
abril-julio 2023

[www.traductores.org.ar](http://www.traductores.org.ar)

157

**5** Editorial

**6**  
Noticias  
del Colegio



- 6** Valores de las legalizaciones
- 6** Aranceles profesionales orientativos
- 7** Día del Traductor Público
- 8** Inscripción de peritos traductores ante el Consejo de la Magistratura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
- 9** 50.º aniversario del CTPCBA
- 10** Centro Regional América Latina (CRAL-FIT LatAm)
- 11** Tribunal de Conducta: Causa N.º 126
- 14** Por siempre en el recuerdo: adiós a María Kodama y Ángela Hernández



EN HOMENAJE A LA CELEBRACIÓN DEL 50.º ANIVERSARIO DEL CTPCBA

**16** Noticias del VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación

- 16** Entrevista a Andrew Gillies, por Héctor Pavón y traducida por Denisse Filippi
- 20** Entrevista a Lina Mundet, por Héctor Pavón
- 23** Entrevista a Miguel Duro Moreno, por Héctor Pavón
- 26** El pensamiento vivo de los protagonistas del VII Congreso, por Héctor Pavón

**40**  
Comisiones  
del Colegio



- 34** Concurso Literario Julio Cortázar
- 35** Traduarte 2023
- 36** Ryukichi Terao: traducción del japonés al español y del español al japonés, por Stella Maris Acuña



- 41** Terminología técnico-científica y sus curiosidades: *cellulite* o *cellulitis*, por Valeria Marina Bono
- 42** El español y el lunfardo, por Maximiliano Cuadrado

**44**  
El mundo  
de la traducción



- 44** El traductor público, el idioma nacional y la lengua materna: vulnerabilidad y derechos, por Norberto Caputo

**52** Noticias de la traducción

**54** Biblioteca *Bartolomé Mitre*

**55** Librería del Traductor  
*Jorge Luis Borges*

**56** Agenda

**58** Juras

**59** Capacitación

**61** Beneficios